

بلاغ الشركات

القوائم المالية المجمعة

البنك العربي لتونس

المقر الاجتماعي : نهج الهادي نويرة تونس

ينشر البنك العربي لتونس قوائمه المالية المجمعة للسنة المحاسبية المختومة في 31/12/2012 التي ستعرض للمصادقة عليها في الجلسة العامة العادية يوم 20 أفريل 2013. هذه القوائم مصحوبة بتقرير مراقبي الحسابات السيد شهاب الغانمي والسيد منصف بوسنوقة زموري

الموازنة المجمعة

السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2012

(الوحدة: 1000 دينار)

إيضاحات	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011	
الأصول			
1	144 048	45 423	خزانة و أموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة للبلاد التونسية
2	672 826	515 736	مستحقات على المؤسسات البنكية و المالية
3	2 502 221	2 329 848	مستحقات على الحرفاء
4	896 460	1 079 111	محفظة السندات التجارية
5	244 098	216 661	محفظة الاستثمار
6	71 340	70 090	سندات التقييم بالمعادلة
7	62 847	65 533	أصول ثابتة
8	56 980	39 792	أصول أخرى
	4 650 820	4 326 194	مجموع الأصول
الخصوم			
9	370 398	466 681	البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية
10	3 525 474	3 213 085	ودائع و أموال المؤسسات البنكية و المالية
11	188 429	199 115	ودائع و أموال الحرفاء
12	36 277	29 759	اقتراضات و موارد خصوصية
13	4 164 857	3 908 640	خصوم أخرى
	4 164 857	3 908 640	مجموع الخصوم
الأموال الذاتية			
	100 000	100 000	رأس المال
	328 925	314 929	احتياطيات المجمع
	52 342	34 869	نتيجة السنة المحاسبية المجمعة
	481 267	449 798	مجموع الأموال الذاتية
	3 694	2 767	حصّة الأقلية في الإحتياطيات
	1 002	989	حصّة الأقلية في النتيجة المحاسبية
	4 650 820	4 326 194	مجموع الخصوم و الأموال الذاتية

جدول التعهدات خارج الموازنة المجمع
السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2012
(الوحدة: 1000 دينار)

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	
		الخصوم المحتملة
203 276	220 203	ضمانات و كفالات مقدمة
438 127	419 318	اعتمادات مستندية
641 403	639 521	مجموع الخصوم المحتملة
		التعهدات المقدمة
344 959	271 765	تعهدات التمويل المقدمة
2 793	4 368	تعهدات السندات
347 752	276 133	مجموع التعهدات المقدمة
		التعهدات المقبولة
756 921	905 763	ضمانات مقبولة

قائمة النتائج المجمعة

السنة المحاسبية بـ12 شهرا مختومة في 31 ديسمبر 2012
(الوحدة: 1000 دينار)

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	إيضاحات
إيرادات الاستغلال البنكي		
145 287	153 184	14 فوائد دائنة و مداخيل مماثلة
33 481	37 816	15 عمولات دائنة
62 973	64 317	16 مرابيح محفظة السندات التجارية و العمليات المالية
10 170	9 189	17 مداخيل محفظة الاستثمار
251 911	264 506	مجموع إيرادات الاستغلال البنكي
أعباء الاستغلال البنكي		
100 438	100 358	18 فوائد مدينة و أعباء مماثلة
3 803	4 027	عمولات مدينة
104 241	104 385	مجموع أعباء الاستغلال البنكي
147 670	160 121	النتاج البنكي الصافي
(32 902)	(14 922)	19 مخصصات المدخرات و نتيجة تصحيح قيم المستحقات و عناصر خارج الموازنة و الخصوم
(1 956)	(2 981)	20 مخصصات المدخرات و نتيجة تصحيح قيمة محفظة الاستثمار
3 296	3 181	حصّة المؤسسات التي تدرج بطريقة المعادلة في النتائج
92	96	إيرادات استغلال أخرى
(44 046)	(48 307)	مصاريف الأعوان
(24 126)	(27 274)	أعباء الاستغلال العامة
(10 479)	(10 633)	مخصصات استهلاكات و مدخرات الأصول الثابتة
37 548	59 281	نتيجة الاستغلال
286	(802)	رصيد ربح/ خسارة على عناصر عادية
(1 977)	(5 135)	الأداء على الأرباح
35 858	53 344	نتيجة الأنشطة العادية
	-	
35 858	53 344	النتيجة الصافية
989	1 002	حصّة الأقلية
34 869	52 342	النتيجة الصافية للمجمّع

جدول التدفقات النقدية المجمع

السنة المحاسبية بـ12 شهرا مختومة في 31 ديسمبر 2012
(الوحدة: 1000 دينار)

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	إيضاحات
أنشطة الاستغلال		
338 949	344 723	إيرادات الاستغلال البنكي المقبوضة (خارج مدا خيل محفظة الاستثمار)
(199 944)	(182 840)	أعباء الاستغلال البنكي المدفوعة
(39 493)	85 516	ودائع / سحبوات لدى المؤسسات البنكية و المالية الأخرى
(105 477)	(192 692)	قروض و تسبقات / سداد قروض و تسبقات ممنوحة للحر فاء
353 145	338 315	ودائع / سحبوات الحر فاء
(257 123)	156 038	سندات التوظيف
(41 453)	(43 379)	مبالغ مسددة للأعوان و دائنون آخرون
(35 492)	(36 908)	تدفقات نقدية أخرى متأتية من أنشطة الاستغلال
(2 814)	(3 619)	الأداءات المدفوعة على الأرباح
10 298	465 154	التدفقات النقدية الصافية المتأتية من أنشطة الاستغلال
أنشطة الاستثمار		
9 383	11 532	فوائد و حصص أرباح مقبوضة على محفظة الاستثمار
(57 618)	(43 808)	إقتناء / تفويت في محفظة الاستثمار
(8 148)	(5 644)	إقتناء / تفويت في أصول ثابتة
(56 383)	(37 920)	التدفقات النقدية الصافية المتأتية من أنشطة الاستثمار
أنشطة التمويل		
-	-	إصدار أسهم
(2 251)	(7 514)	إصدار إقتراضات
(41 930)	(9 213)	ارتفاع / إنخفاض الموارد الخصوصية
(17 492)	(19 883)	حصص أرباح مدفوعة
(61 673)	(18 184)	التدفقات النقدية الصافية المتأتية من أنشطة التمويل
122	(209)	انعكاسات تقلبات أسعار الصرف على السيولة و ما يعادل السيولة
(107 636)	408 841	التغيير الصافي في السيولة أو ما يعادلها خلال الفترة المحاسبية
106 609	106 609	السيولة و ما يعادل السيولة في بداية الفترة المحاسبية
(1 027)	515 450	21 السيولة و ما يعادل السيولة في نهاية الفترة المحاسبية

إيضاحات حول القوائم المالية المجمعة

1. مرجعية إعداد القوائم المالية المجمعة.

وقع إعداد و ضبط القوائم المالية للبنك طبقا للمبادئ المحاسبية المعتمدة عموما بالبلاد التونسية و خاصة المعايير القطاعية للمؤسسات البنكية (من م م 21 الى 25) و المعايير المحاسبية المتعلقة بالقوائم المالية المجمعة (من م م 35 إلى م م 37) و قواعد البنك المركزي التونسي و خاصة المنشور عدد 24/91 المؤرخ في 91/12/17 و المنشور عدد 08/93 المؤرخ في 93/07/30 و المنشور عدد 04/99 المؤرخ في 99/03/19 و و المنشور عدد 04-2011 المؤرخ في 2011/04/12 و المنشور عدد 02-2012 المؤرخ في 2012/01/11.

2. مجال و طرق التجميع.

1.2. مجال التجميع

يتكون مجال القوائم المالية المجمعة من :

- الشركة الأم : البنك العربي لتونس .
- المؤسسات الشريكة : و هي المؤسسات التي يمارس عليها البنك تأثيرا ملحوظا.
- الشركات التابعة: وهي المؤسسات التي يمارس عليها البنك رقابة حصرية.

2.2. طرق التجميع

- التجميع التام :

يتم اعتماد هذه الطريقة بالنسبة للشركات التي يمارس عليها البنك العربي لتونس رقابة حصرية. تتطلب هذه الطريقة تعويض كلفة اقتناء سندات المساهمة التي يمتلكها البنك في الشركات التابعة بجملة عناصر الأصول و الخصوم لهذه الشركات مع إبراز حقوق الأقلية في الأموال الذاتية و النتيجة.

- التقييم بالمعادلة :

تتطلب هذه الطريقة تقييم المساهمة مبدئيا بسعر التكلفة ثم الترفيع أو التخفيض في قيمة المساهمة للأخذ بعين الاعتبار حصة المستثمر في نتائج المؤسسة المملوكة بعد تاريخ الاقتناء. و يقع تطبيق هذه الطريقة على المؤسسات التي يمارس عليها تأثيرا ملحوظا من قبل البنك.

و يحوّل الجدول التالي مجال و طرق التجميع التي وقع استعمالها لإعداد القوائم المالية المجمعة لمجمع البنك العربي لتونس خلال سنة 2012:

المؤسسة	القطاع	الصّفة	طريقة التجميع	الحصة
البنك العربي لتونس (الشركة الأم)	المالي	الأمّ	تجميع تام	%99.98
شركة الإيجار العربية لتونس	المالي	شريكة	المعادلة	%33.55
شركة الاستثمار العربي لتونس	المالي	شريكة	المعادلة	%30.77
الشركة العربية للتتمية بتونس	المالي	فرع	تجميع تام	%43.24
المستشارون الماليون العرب	المالي	شريكة	المعادلة	% 33.07
اتحاد الفكتورينق	المالي	شريكة	المعادلة	%11.99
الشركة العربية سيكاف	المالي	شريكة	المعادلة	%23.11
سندات سيكاف	المالي	شريكة	المعادلة	%11.16
شركة السيولة "أكسيس"	المالي	شريكة	المعادلة	% 1.14
شركة صيانة رأس المال "أكسيس"	المالي	شريكة	المعادلة	% 0.77
إيرادات 20	المالي	شريكة	المعادلة	%27.97
إيرادات 50	المالي	شريكة	المعادلة	%24.95
إيرادات 100	المالي	شريكة	المعادلة	%23.04
إيرادات حساب الانّخار في الأسهم	المالي	شريكة	المعادلة	%30.00
سلامات أوائل	المالي	شريكة	المعادلة	% 35.09
سلامات رسمة	المالي	شريكة	المعادلة	%57.39
شركة توزيع المعدات الإعلامية (CODIS)	التجاري	شريكة	المعادلة	% 25.49

3. أسس القيس و المبادئ المحاسبية المعتمدة.

وقع إعداد القوائم المالية للبنك العربي لتونس على أساس مقاييس تكلفة الاقتناء و الملكية.

تتلخص المقاييس المحاسبية الأكثر أهمية كما يلي:

1.3. قاعدة الإقرار بالمدخيل

يقع الإقرار بالمدخيل المرتبطة بالتعهدات بطريقة تمكن من ربطها بسنة استحقاقها إلا إذا كان تحصيلها الفعلي غير متأكد بصفة معقولة.

* ربط الفوائد:

يقع الإقرار بالفوائد كلما أصبحت مستحقة و وفقا للزمن المنقضي و الرصيد المتبقي عند بداية كل فترة محاسبية.

هذه القاعدة تنطبق على جميع الفوائد التعاقدية التي تغطي الفوائد المنصوص عليها في جدول السداد و الفوائد على الدفوعات المتأخرة.

* الفوائد المعلقة:

تدرج ضمن هذا الحساب الفوائد التي تبين أن استردادها غير مؤكد عند القيام بتقييم الأصول و تغطية المخاطر. و قد قام البنك بتعليق الفوائد على أساس الفصل 9 من منشور البنك المركزي عدد 91-24.

* العمولات:

يقع الإقرار بالعمولات عندما يتم إسداء الخدمة، و كلما أصبحت مستحقة طيلة الفترة التي يغطيها التعهد أو طيلة فترة تحقيق الاعتماد.

2.3. قواعد إقرار مخصصات المدخرات

في القوائم المالية المختومة في 2012/12/31 ، وقع تقييم المستحقات طبقا لقواعد البنك المركزي التونسي و خاصة المنشور عدد 24/91 المؤرخ في 91/12/17 و المنشور عدد 08/93 المؤرخ في 93/07/30 و المنشور عدد 04/99 المؤرخ في 1999/03/19 و المنشور عدد 12-2001 المؤرخ في 2001/05/04 و المنشور عدد 04-2011 المؤرخ في 2011/04/12 و المنشور عدد 02-2012 المؤرخ في 2012/01/11.

تصنيف القروض ورصد المخصصات :

✓ تصنيف القروض:

لتقدير المخصصات اللازمة يتم تصنيف التعهدات طبقا لأحكام منشور البنك المركزي التونسي عدد 24 لسنة 1991 حسب المخاطر المتعلقة بها كما يلي :

- مخاطر عادية (صنف أ)
- مخاطر تتطلب متابعة خاصة (صنف ب1)
- مخاطر مشكوك في استخلاصها في الأجل (صنف ب2)

- مخاطر يصعب استرجاعها كليًا في الأجل (صنف ب3)

- مخاطر ذات مخاطرة شبه مئوس من استخلاصها (صنف ب4)

ويتم تحديد مبالغ المخصصات اللازمة طبقًا للنسب المحددة لكل صنف من التعهدات طبقًا لمنشور البنك المركزي التونسي المذكور أعلاه بعد طرح الضمانات وتمثل نسب المخصصات في:

- 20 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 2

- 50 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 3

- 100 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 4

✓ رصد المخصصات

مدخرات خاصة

ويتم تحديد مبالغ المخصصات اللازمة طبقًا للنسب المحددة لكل صنف من التعهدات طبقًا لمنشور البنك المركزي التونسي المذكور أعلاه بعد طرح الضمانات وتمثل نسب المخصصات في :

- 20 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 2

- 50 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 3

- 100 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 4

مدخرات جماعية

وفقًا لأحكام منشور البنك المركزي إلى مؤسسات القرض عدد 2 لسنة 2012 المؤرخ في 11 جانفي 2012 قام البنك بتكوين مدخرات ذات صبغة عامة تسمى "مدخرات جماعية" بقيمة 11 281 ألف دينار تخصص من النتائج بعنوان سنة 2011 لتغطية المخاطر الكامنة على التعهدات الجارية (صنف أ) و تلك التي تستوجب متابعة خاصة (صنف 1) على معنى الفصل 8 من المنشور عدد 24 لسنة 1991.

وتم تحديد هذه المدخرات إستنادًا إلى القواعد التي توفرها المذكورة إلى مؤسسات القرض عدد 8 لسنة 2012 المؤرخة في 2 مارس 2012.

وكانت المنهجية التي اعتمدها البنك كالتالي:

- الجمع بين التعهدات المصنفة 0 و 1 إلى مجموعات متجانسة وفقًا لنوعية المدين والقطاع ؛
- احتساب نسبة تحويل متوسطة لكل مجموعة و التي تساوي قيمة المخاطر الإضافية لتلك المجموعة في سنة (أ) قاسم مجموع التعهدات المصنفة 0 و 1 لتلك المجموعة في سنة (أ-1)، وقد أحتسبت معدلات التحويل المتوسطة على الفترة المتراوحة بين 2008 و 2011.

لأغراض احتساب نسبة التحويل، استبعد البنك التعهدات للعلاقات المتصلة بعائلة الرئيس السابق بما أن تصنيف هذه التعهدات يعتبر عنصرًا طارئًا يمكن أن يغير التقدير.

- تحديد عامل تحجيم من قبل مجموعة مما يعكس ازدياد المخاطر في سنة 2012. يحتسب هذا العامل بإقتسام المستحقات المصنفة 0 و 1 و المدفوعة و المجمعة بالنسبة لمجموعة معينة 2012 على نفس النسبة في 2011. هذا العامل لا يمكن أن يكون أقل من 1.

من أجل حذف التحيزات التي قد تؤثر في تحديد عامل التحجيم ، إعتبر البنك التغييرات التالية:

- عدم إدراج المستحقات الغير مدفوعة بمجموعة من الشركات التي خضعت لإستخلاص في سنة 2012.
- تمت جدولة القروض وفق أحكام منشور عدد 4 لسنة 2011 في حدود الأقساط غير المدفوعة فقط.

- تطبيق الحد الأدنى من معدلات التخصيص وفقًا لأحكام منشور البنك المركزي إلى مؤسسات القرض عدد 08 لسنة 2012.

تخصيص الفوائد:

خصصت الفوائد التي تم تأجيلها بمبلغ جملي 1 872 وفق أحكام منشور عدد 04 لسنة 2011.

تصنيف التعهدات :

لا تؤدي جدولة القروض وفق أحكام المنشور عدد 04 لسنة 2011 إلى تصنيف المؤسسات المعنية صنف 2 أو 3 أو 4 على معنى منشور عدد 24 لسنة 1991 و لا إلى مراجعة التصنيف المسند إلى المؤسسة من قبل البنك في ديسمبر 2010. و قد شملت جدولة القروض 59 عميل بمبلغ جملي قدره 119 100 ألف دينار.

3.3. قواعد ترتيب و تقييم السندات و إقرار المداخل التابعة لها.أ. ترتيب السندات

تتكون محفظة السندات من:

▪ محفظة السندات التجارية:

- **سندات المتاجرة:** السندات المقتناة بنية مسكها لأجل قصير جدا و التي تكون مبادلاتها ضمن سوق منظمة و سائلة.
- **سندات التوظيف:** السندات المقتناة بنية مسكها لأجل قصير يفوق ثلاث أشهر.

▪ محفظة سندات التوظيف:

- **سندات الاستثمار:** و هي السندات المقتناة من طرف البنك بنية حازمة في مسكها مبدئيا لغاية حلول أجلها و أن تمتلك الوسائل الكافية لتحقيق هذه النية.
- **سندات المساهمة:** الأسهم و السندات ذات الدخل المتغير التي تمسك لغاية تحقيق مردود كاف على مدة طويلة، أو التي تمكن من متابعة العلاقات البنكية مع الشركة المصدرة.

ب. تقييم السندات

- تقيد السندات بتاريخ و تكلفة اقتنائها.
- عند كل إقفال محاسبي، يقع تقييم السندات حسب سعر السوق بالنسبة للسندات المدرجة في السوق المالية و حسب القيمة الصحيحة بالنسبة للسندات الأخرى. و تحدد القيمة الصحيحة باعتماد تباعا حسب توفر المعلومات سعر آخر عملية بيع و صافي الأصول المعاد تقييمها و القيمة المحاسبية.
- ينتج عن ناقص القيمة الكامن و المنجر عن الفرق بين القيمة المحاسبية و سعر السوق أو القيمة الصحيحة للسندات تكوين مدخرات لانخفاض القيمة غير أنه لا يتم الإقرار بفائض القيمة الكامن ضمن النتائج.

ج. مداخل محفظة السندات

- يقع الإقرار بمداخل السندات ضمن النتائج مباشرة عند الاقتناء حتى و إن لم يقع تحصيلها.
- تقيد حصص الأرباح في الإيرادات حالما يحصل الحق في حصص الأرباح (قرار توزيع الأرباح من طرف الجلسة العامة العادية للشركة المصدرة).
- تعتبر الفوائد المستحقة على الأذون و الرقاع في تاريخ الإقفال المحاسبي إيرادات مستحقة و تقيد ضمن الإيرادات.

4.3. قواعد تحويل العمليات بالعملة الأجنبية و إعادة التقييم و الإقرار بنتائج الصرف.

- قواعد التحويل : يتم تحويل الأعباء و الإيرادات المدونة بالعملة الأجنبية إلى الدينار التونسي على أساس سعر الصرف بالحاضر المعمول به في تاريخ الإقرار بها.
- يتم في كل إقفال محاسبي تحويل عناصر الأصول و عناصر الخصوم و عناصر خارج الموازنة على أساس معدل سعر الصرف شراء و بيع يوم إقفال الوضعية.
- الإقرار بنتيجة الصرف : يتم عند كل إقفال محاسبي الإقرار ضمن نتيجة الفترة المعنية بالفرق بين عناصر الأصول و عناصر الخصوم و عناصر خارج الموازنة من جهة و المبالغ الموافقة لها في حسابات مقابل قيمة وضعية الصرف من جهة أخرى.

5.3. الأصول الثابتة.

تقيد الأصول الثابتة المادية حسب تكلفة الاقتناء دون إعتبار الأداء على القيمة المضافة ، و يتم احتساب الاستهلاك بطريقة الأقساط. الاستهلاك المتساوي

خلافا لهذه القاعدة وقع إعادة تقييم المقر الاجتماعي للبنك خلال السنة المحاسبية 2000 و نتج عن ذلك تسجيل ضمن الأموال الذاتية احتياطات ذات نظام خاص بمبلغ 4.219 ألف دينار .

توزع الأقساط المعمول بها كما يلي:

2%	* مباني و عقارات
10%	* مباني خارجة عن الاستغلال
10%	* معدات مكتبية
20%	* معدات نقل
20%	* معدات إعلامية
5%	* معدات الوقاية و الخزانات الحديدية
20%	* برامج معلوماتية
10%	* لوحات فنية
10%	* تركيب و تهيئة الأجهزة و المعدات

4. القواعد الخاصة بالتجميع .

1.4. حذف الأرصدة و العمليات داخل المجمع.

- وقع حذف الأرصدة و العمليات داخل المجمع بغاية إلغاء تأثيرها على القوائم المالية المجمعة ، و قد شمل الحذف :
- الحسابات الجارية بين شركات المجمع
 - العمولات بين شركات المجمع
 - المدخرات المكونة من طرف البنك بعنوان سندات الشركات المنتمية إلى مجال التجميع
 - أرباح الأسهم الموزعة من طرف الشركات المجمعة لفائدة البنك العربي لتونس

2.4. معالجة الأداء.

تم إعداد القوائم المالية المجمعة باعتماد طريقة الأداء المؤجل. و يقع حسب هذه الطريقة الأخذ بعين الاعتبار الانعكاسات الجبائية المقبلة ، الأكيدة أو المحتملة ، الدائنة أو المدينة ، للأحداث و العمليات الماضية أو الجارية. و يتم احتساب الأداء الدائن المؤجل بالنسبة لكل الفوارق الزمنية التي يمكن طرحها إذا أمكن نظرا لأنه من الممكن تحقيق ربح خاضع للأداء يمكن أن تطرح منه هذه الفوارق الزمنية. كما يتم احتساب الأداء المدين المؤجل بالنسبة لكل الفوارق الزمنية المطروحة حاليا و الخاضعة للأداء في المستقبل.

5. إيضاحات تفسيرية.

(الأرقام بالآف دينار)

1.3. الأصول

إيضاح 1. خزانة و أموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة

بلغت الخزانة و الأموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة في نهاية ديسمبر 2012 مبلغ 144 048 ألف دينار مقابل 45 423 ألف دينار في نهاية ديسمبر 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
خزانة	42 904	22 960
حساب البنك المركزي الجاري	101 092	22 414
نقل أموال	26	32
حساب مركز الصكوك البريدية الجاري	17	14
صكوك سياحية	9	3
المجموع	144 048	45 423

إيضاح 2. تركيبة المستحقات على المؤسسات البنكية و المالية

بلغت المستحقات على المؤسسات البنكية و المالية في نهاية ديسمبر 2012 مبلغ 672 826 ألف دينار مقابل 515 736 ألف دينار في نهاية ديسمبر 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
أرصدة و إيداعات لدى بنوك	62 834	27 568
قروض مع البنك المركزي	187 387	79 649
قروض على السوق المالية ما بين البنوك	81 000	96 000
قروض بالعملة الأجنبية	250 468	260 220
قروض على المؤسسات المالية	33 054	29 817
حسابات جارية لدى المؤسسات المالية	7 697	6 110
مستحقات أخرى	31 362	5 050
مستحقات مرتبطة	494	569
قيم غير مسندة	18 530	10 753
المجموع الصافي	672 826	515 736

إيضاح 3. مستحقات على الحرفاء

بلغت المستحقات على الحرفاء في 2012.12.31، 2 502 221 ألف دينار مقابل 2 329 848 ألف دينار في 2011.12.31

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
حسابات عادية مدينة	335 480	262 017
محفظة إسقاط	239 672	222 100
قروض الحرفاء لم يحن أجلها	1 855 567	1 735 991
مستحقات مشكوك في تحصيلها و متنازع عليها	146 236	142 270
إيرادات للتحصيل	11 513	22 330
إيرادات مسجلة مسبقا	(3 871)	(2 266)
مستحقات غير مدفوعة	117 792	144 667
مجموع الخام للقروض المسندة للحرفاء	2 702 389	2 527 109
تسبقات على سندات لأجل	10 319	4 084
مستحقات مرتبطة على تسبقات على سندات لأجل	10 335	1 781
أموال أخرى للدرج	9	352
مستحقات أخرى	3 795	3 189
مجموع المستحقات الأخرى	24 458	9 406
للقروض على الحرفاء مجموع الخام	2 726 847	2 536 515
فوائد معلقة	(42 618)	(39 030)
مدخرات	(182 008)	(167 637)
مجموع المدخرات و الفوائد	(224 626)	(206 667)
المجموع الصافي	2 502 221	2 329 848

إيضاح 4. محفظة السندات التجارية

بلغت محفظة السندات التجارية 896 460 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 1 079 111 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
أنون خزينة	870 863	1 039 220
تنزيل	(12 187)	(18 018)
منحة	1 592	609
سندات توظيف	10 074	22 007
مستحقات و ديون مرتبطة	26 118	35 293
المجموع	896 460	1 079 111

إيضاح 5. محفظة الاستثمار

بلغت محفظة الاستثمار 244 098 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 216 661 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
سندات الاستثمار	90 607	74 367
"سيكار" أموال متصرف فيها	11 871	12 026
سندات المساهمة	144 651	129 502
مساهمة مسترجعة	2 010	2 080
مستحقات مرتبطة	8 621	10 923
المجموع الخام	257 760	228 898
مدخرات	(9 619)	(8 807)
زوائد القيمة المعلقة	(4 043)	(3 430)
مجموع المدخرات و زوائد القيمة المعلقة	(13 662)	(12 237)
المجموع الصافي	244 098	216 661

إيضاح 6. سندات التقييم بالمعادلة

يمثل بند "سندات التقييم بالمعادلة" حصّة البنك العربي لتونس في صافي الأصول للشركات المجموعة حسب التقييم بالمعادلة.

كما بلغ رصيد هذا البند في نهاية ديسمبر 2012 مبلغ 71 340 ألف دينار مقابل 70 090 ألف دينار في نهاية ديسمبر 2011.

اسم الشركة	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
شركة الإيجار العربية لتونس	22 901	16 002
شركة الاستثمار العربي لتونس	2 203	2 336
المستشارون الماليون العرب	1 489	1 376
اتحاد الفكتورينق	2 280	2 006
الشركة العربية سيكاف	1 555	1 655
سندات سيكاف	26 814	31 424
شركة السيولة "أكسيس"	410	516
شركة صيانة رأس المال "أكسيس"	129	124
شركة توزيع المعدات الإعلامية (CODIS)	325	292
إيرادات 20	196	199
إيرادات 50	200	209
إيرادات 100	138	152
إيرادات حساب الانخار في الأسهم	117	130
سلامات أوائل	3 485	1 756
سلامات رسمة	9 098	11 913
مجموع سندات التقييم بالمعادلة	71 340	70 090

إيضاح 7. الأصول الثابتة

في 31 ديسمبر 2012 ، بلغت الأصول الثابتة 62 847 ألف دينار مقابل 65 533 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

جدول تطور الأصول الثابتة

القيمة الصافية في 2012.12.31	إسترجاع 2012	إستهلاكات متراكمة في 2012.12.31	القيمة الخامّة في 2012.12.31	مبيعات	اقتناءات	القيمة الخامّة في 2011.12.31	
4 998	0	0	4 998	2 600	1 511	6 087	أراضي
12 863	0	10 074	22 937	0	1 307	21 630	عقارات
2 111	30	3769	5 850	32	353	5 529	أثاث و معدّات مكتبية
5 554	535	19 870	24 889	561	1 134	24 316	معدّات إعلامية
1 767	409	4 899	6 257	411	228	6 440	معدّات نقل
31 684	43	31 771	63 823	3 530	8 451	58 902	أصول ثابتة أخرى
3 459	0	657	4 116	0	758	3 358	فارق الإقتناء
62 847	1 017	71 040	132 870	7 134	13 742	126 262	المجموع

إيضاح 8. أصول أخرى

في 31 ديسمبر 2012، بلغ الرصيد الصافي لهذا البند 56 980 ألف دينار مقابل 39 792 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

2011 ديسمبر 31	31 ديسمبر 2012	التسمية
15 136	15 850	قروض وتسبقات للأعوان
6 593	4 325	أصول ضرائب
105	69	أصل أداء مؤجل
577	578	مخزون إمدادات و مطبوعات
730	457	أعباء للتوزيع
20 555	40 255	حسابات مرتقبة
405	405	قروض مكفولة من طرف الدولة
(4 309)	(4 959)	مدخرات على أصول أخرى
39 792	56 980	المجموع

أعباء للتوزيع

بلغ رصيد الأعباء المؤجلة في موفى 2012، 457 ألف دينار مقابل 730 في 31 ديسمبر 2011.

القيمة الصافية في 2012/12/31	إستيعاب متراكمة 2012	إستيعاب السنة المحاسبية	إستيعاب متراكمة 2011	القيمة الخامّة في 2012/12/31	
-	8 975	141	8 834	8 975	نفقات إشهار
457	510	132	378	967	أعباء أخرى للتوزيع
457	9 485	273	9 212	9 942	المجموع

2.3. الخصوم

إيضاح 9. ودائع و أموال المؤسسات البنكية و المالية

بلغت ودائع المؤسسات البنكية و المالية 466 681 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 370 398 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
ودائع عند الطلب	365 371	6 669
إقتراضات	4 772	452 638
ديون مرتبطة	253	317
ودائع أخرى للتخصيص	2	7 057
المجموع	370 398	466 681

إيضاح 10. ودائع و أموال الحر فاء

بلغت ودائع و أموال الحر فاء 3 525 474 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 3 213 085 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
ودائع تحت الطلب	1 200 590	1 181 114
ودائع لأجل	1 498 809	1 331 409
حسابات ادخار	620 875	538 707
مبالغ مستحقة أخرى	194 775	143 861
ديون مرتبطة	10 425	17 994
المجموع	3 525 474	3 213 085

إيضاح 11. إقتراضات و موارد خصوصية

بلغت الإقتراضات و الموارد الخصوصية 188 429 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 199 115 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
اعتمادات الصندوق القومي للنهوض بالصناعات التقليدية	200	200
اعتمادات صندوق تطوير اللامركزية الصناعية التقليدية و الحرف الصغرى	1 745	1 794
اعتمادات خارجية	60 804	61 058
قروض رقاعية	83 481	90 995
موارد أخرى	39 031	41 666
فوائد مستحقة	3 168	3 402
المجموع	188 429	199 115

إيضاح 12. خصوم أخرى

بلغت قيمة الخصوم الأخرى 36 277 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 29 759 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
مصارييف الموظفين	13 221	10 515
عدّة مصارييف للدفع	8 399	8 351
خصوم ضرائب	7 539	5 993
مدخرات للمخاطر و الأعباء	2 800	3 736
حسابات مرتقبة	4 318	1 164
المجموع	36 277	29 759

3.3. الأموال الذاتية**إيضاح 13. الأموال الذاتية**

التسمية	الرصيد في 31 ديسمبر 2012 قبل تخصيص النتيجة	الرصيد في 31 ديسمبر 2011 قبل تخصيص النتيجة
رأس المال	100 000	100 000
احتياطات مجمعة	328 925	314 929
نتيجة السنة المحاسبية المجمعة	52 342	34 869
مجموع الأموال الذاتية المجمعة	481 267	449 798
حصّة الأقلية في الإحتياطات	3 694	2 767
حصّة الأقلية في النتيجة المحاسبية	1 002	989
مجموع الأموال الذاتية و حقوق الأقلية	485 963	453 554

4.3. قائمة النتائج**إيضاح 14. فوائد دائنة و مدا خيل مماثلة**

بلغت الفوائد الدائنة و المداخيل المماثلة خلال هذه الفترة 153 184 ألف دينار في 31 ديسمبر 2012 مقابل 145 287 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	التسمية
7 908	9 655	فوائد دائنة على عمليات الخزينة و ما بين البنوك
112 258	120 126	فوائد دائنة على قروض قصيرة، متوسطة و بعيدة المدى
22 711	21 638	فوائد الحسابات الجارية المدينة
2 410	1 765	فوائد على بيع و شراء عملات لأجل
145 287	153 184	المجموع

إيضاح 15. عمولات دائنة

بلغت العمولات الدائنة خلال هذه الفترة 37 816 ألف دينار في 31 ديسمبر 2012 مقابل 33 481 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	التسمية
18 319	20 943	عمولات على حسابات و أرصدة و وسائل الدفع
3 247	3 429	عمولات على العمليات الأجنبية
6 667	7 669	عمولات على الكفالات و الضمانات المقدمة
5 248	5 775	استرجاع مصاريف و عمولات أخرى
33 481	37 816	المجموع

إيضاح 16. مرابيح على محفظة السندات التجارية و العمليات المالية

حققت محفظة السندات التجارية و العمليات المالية مرابيح قدرها 64 317 ألف دينار في 31.12.2012 مقابل 62 973 ألف دينار في 31.12.2011.

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	التسمية
59 849	49 407	إيرادات على سندات الخزينة
(7 123)	(4 704)	تنزيل على سندات المتاجرة
411	11 452	منحة على سندات المتاجرة
65	150	إيرادات على التوظيف
53 202	56 305	مرابيح محفظة السندات التجارية
2 474	81	إيرادات فرق عملة
12 755	8 714	إيرادات /خسائر على عمليات الصرف بالحاضر
(5 458)	(783)	إيرادات /خسائر على الصرف لأجل
9 771	8 012	مرابيح العمليات المالية
62 973	64 317	المجموع

إيضاح 17. مزاياح محفظة الاستثمار

بلغت مزاياح محفظة الاستثمار 9 189 ألف دينار. خلال 2012 مقابل 10 170 ألف دينار في خلال 2011

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
إيرادات الأوراق المالية	4 742	3 925
إيرادات على السندات القابلة للتقويت	4 447	6 245
المجموع	9 189	10 170

إيضاح 18. فوائد مدينة و أعباء مماثلة

بلغت الفوائد المدينة مبلغ 100 358 ألف دينار في 2012 مقابل 100 438 ألف دينار في 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
فوائد مدينة على عمليات الخزينة و ما بين البنوك	19 423	13 112
فوائد مدينة على موارد خصوصية و قروض رقاعية	6 495	7 199
فوائد مدينة على ودائع لأجل	49 875	54 004
فوائد مدينة على حسابات ادخار	12 976	13 101
فوائد مدينة على ودائع تحت الطلب	11 589	13 022
المجموع	100 358	100 438

إيضاح 19. مخصصات المدخرات على المستحقات و تصحيح القيم

بلغ رصيد هذا الحساب 14 922 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 32 902 ألف دينار 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
مخصصات مدخرات على مستحقات مشكوك في تحصيلها و مخاطر مختلفة	29 497	29 713
مخصصات مدخرات جماعية	4 483	11 281
خسائر على المستحقات	855	2 416
استردادات على مدخرات	(19 913)	(10 508)
المجموع	14 922	32 902

إيضاح 20. مخصصات المدخرات على محفظة الاستثمار

بلغ رصيد هذا الحساب 2 981 ألف دينار. خلال 2012 مقابل 1 956 ألف دينار. خلال 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
مخصصات مدخرات على محفظة الاستثمار	3 074	3 978
استردادات المدخرات لانخفاض قيمة السندات	(93)	(2 022)
المجموع	2 981	1 956

4.3. جدول التدفقات النقدية

إيضاح 21. السيولة و ما يعادل السيولة

بلغ رصيد السيولة و ما يعادل السيولة 515 450 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل (1 027) ألف دينار في 2011.12.31.

2011.12.31	2012.12.31	التسمية
(166 517)	186 822	أموال في الخزينة، مستحقات و ديون على المؤسسات البنكية المحلية، البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة
319 263	49 572	ودائع و أموال على مراسلين من الخارج
(12 565)	105 855	سندات الشركات المدرجة والسيكاف
(141 208)	173 201	رصيد الإقتراضات و السندات على السوق النقدية و فوائد مرتبطة
(1 027)	515 450	المجموع

تقرير مراقبي الحسابات حول القوائم الماليّة
المجمّعة

للسنة المحاسبيّة المختومة في 31 ديسمبر 2012

آفريل 2013



شركة خيرة في المحاسبة مرسمة بجدول هيئة الخبراء المحاسبين - تونس
 9 ، ساحة ابن حفص - ميتيال فيل 1002 تونس
 الهاتف : 71 282 730 فاكس: 71 289 827
 حدائق البحيرة
 ص.ب عدد 317
 نهج بحيرة إشكل - حدائق البحيرة 1053 تونس

البنك العربي لتونس تقرير مراقبي الحسابات السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2012

السادة مساهمي البنك العربي لتونس ،

تنفيذاً لمهمة مراقبة الحسابات التي أسندت إلينا من طرف جليستكم العامة العادية المنعقدة بتاريخ 29 جوان 2012 ،
 نقدّم لكم فيما يلي التقرير لمراقبة القوائم المالية المجمعة للبنك العربي لتونس للسنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر
 2012 المصاحبة لهذا التقرير وكذلك نتائج الفحوص الخاصة كما ينصّ عليها القانون والمعايير المهنية.

I - التقرير على القوائم المالية المجمعة

لقد دققنا القوائم المالية المجمعة للبنك العربي لتونس للسنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2012. تشمل
 هذه القوائم المالية على الموازنة و جدول التعهدات خارج الموازنة، قائمة النتائج و جدول التدفقات النقدية، و كذلك
 ملخص من المبادئ والطرق المحاسبية و إيضاحات أخرى حول القوائم المالية. تظهر هذه القوائم المالية أموال ذاتية
 موجبة تبلغ 481 267 ألف دينار بما فيها نتيجة السنة المحاسبية بمبلغ 52 342 ألف دينار .

1. مسؤولية هياكل تسيير الشركة

إنّ إعداد هذه القوائم المالية المجمعة طبقاً لنظام المحاسبة للمؤسسات هو من مسؤولية هياكل تسيير الشركة ومجلس
 إدارتها، تشمل هذه المسؤولية وضع ومتابعة نظام للمراقبة الداخلية المتعلقة بإعداد وتقديم قوائم مالية صادقة وخالية من
 إخلالات هامة نسبياً سواء كانت ناتجة عن غش أو عن أخطاء. كما تشمل كذلك تحديد تقديرات معقولة طبقاً للظروف .

2. مسؤولية مراقبي الحسابات

تتمثل مسؤولية مراقبي الحسابات في إبداء رأي مستقل حول هاتاه القوائم المالية المجمعة استناداً إلى أعمال التدقيق.
 لقد تمّ تدقيقنا وفقاً للمعايير المهنية المتعارف عليها في البلاد التونسية والتي تتطلب منا الامتثال لقواعد أخلاقيات المهنة
 وتخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة بأنّ القوائم المالية المجمعة خالية من إخلالات هامة نسبياً.

إنّ تدقيق القوائم المالية يستوجب القيام بإجراءات لغاية الحصول على الأدلة المؤيدة للمبالغ والإفصاحات التي تتضمنها
 القوائم المالية. يركز إختيار هذه الإجراءات وتقييم احتمال وجود إخلالات ناتجة عن غش أو عن أخطاء على تقييم
 مراقب الحسابات لنظام المراقبة الداخلية المتعلقة بإعداد وتقديم القوائم المالية المجمعة مما يمكنه من تحديد إجراءات
 التدقيق الملائمة للظروف دون أن يكون الهدف من ذلك إبداء رأي حول فاعلية هذا النظام.

كما تشتمل إجراءات التدقيق أيضا على تقييم المبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي تجريها الإدارة وكذلك تقييم العرض الشامل للقوائم المالية ككل.

ونعتقد أنّ الإجراءات التي قمنا بها تمثل أساسا معقولا يمكننا من إبداء رأينا حول القوائم المالية المجمّعة.

3. الرأي على القوائم المالية المجمّعة

وفي رأينا فإنّ القوائم المالية المجمّعة سليمة وصادقة وتعبّر بصورة وفيّة لكلّ ما هو هام نسبيا عن الوضعية المالية للمجمّع وعن نتائج أعماله وتدفعاته النقدية للسنة المحاسبية المنتهية في 31 ديسمبر 2012 طبقا للمبادئ المحاسبية المتفق عليها عموما بالبلاد التونسية .

4. ملاحظة

نلفت الانتباه إلى النقطة التالية :

- القوائم المالية التي تم الإعتماد عليها بالنسبة للشركات التابعة لمجال التجميع غير مدققة.

لا يشمل رأينا حول القوائم المالية تحفظا تجاه هذه النقطة.

II – الفحوص الخاصة

لقد قمنا بأعمال الفحوص الخاصة كما ينص عليها القانون والمعايير المهنية . واعتمادا على فحوصنا، فإنّه ليس لدينا ملاحظات حول أمانة المعلومات المالية الواردة بالتقرير السنوي لنشاط المجمّع لسنة 2012 ومطابقتها مع القوائم المالية المجمّعة.

تونس في 12 أفريل 2013

العامّة للتدقيق والاستشارة
شهاب الغانمي

شركة - KPMG FMBZ
منصف بوسنوقة زمّوري